



同等学力人员 申请硕士学位

德语水平全国统一考试 应试指南

苏 芙 编著



高等教育出版社
HIGHER EDUCATION PRESS



申请硕士学位

德语水平全国统一考试

应试指南

苏 芙 编著

图书在版编目 (CIP) 数据

同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试应
试指南 / 苏芙编著. —北京:高等教育出版社, 2004. 4
ISBN 7-04-014349-6

I. 同... II. 苏... III. 德语-研究生-统一考试
- 自学参考资料 IV. H33

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 026953 号

策划编辑	祝大鸣	责任编辑	陈 薇
封面设计	王凌波	版式设计	祝大鸣
责任校对	陈 薇	责任印制	韩 刚

出版发行	高等教育出版社	购书热线	010-64054588
社 址	北京市西城区德外大街 4 号	免费咨询	800-810-0598
邮政编码	100011	网 址	http://www.hep.edu.cn
总 机	010-82028899		http://www.hep.com.cn

经 销 新华书店北京发行所
印 刷 高等教育出版社印刷厂

开 本	850 × 1168 1/32	版 次	2004 年 4 月第 1 版
印 张	7.375	印 次	2004 年 4 月第 1 次印刷
字 数	190 000	定 价	21.60 元(含光盘 1 张)

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题,请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有 侵权必究

前 言

同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试是国家对授予同等学力人员硕士学位时进行的德语水平认定,是获得硕士学位的必要前提。该项考试以《同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试大纲》为依据,分为听力、阅读、语法、翻译及写作五部分。

由于同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试没有规定教材,考生缺乏参考依据,复习中有很大的盲目性,一些学生可能因此进入备考误区。出版此书就是为了指导备考学生进行正确的考前复习,使考生能够系统地、有针对性地进行强化训练。

本书根据《同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试大纲》的最新版本编写。在对历年同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试试题进行分析、综合的基础上,我们编纂了六套模拟试题,并对模拟试题中的各项内容及重点进行分析,帮助考生了解德语水平考试的形式、方法,熟悉考试题型、主要内容、难点、重点。考生可以利用这六套试题进行自测,在提高德语水平的同时,提高应试能力。

全书由德国专家 Stefan Sklenka 审阅,谨对他表示衷心的感谢!

对本书中出现的疏漏和错误,欢迎各方提出批评和宝贵意见!

编者

2004 年 1 月

目 录

第一部分 考试简介

1. 考试目的	1
2. 考试项目简介	1

第二部分 考试重点及难点

1. 听力理解	3
1.1 如何提高听力理解能力	3
1.2 考试技巧	4
2. 阅读理解	5
2.1 如何提高阅读能力	5
2.2 考试技巧	6
3. 语法与词汇	7
4. 德译汉	7
5. 写作	8

第三部分 模拟试题

模拟试题一	10
模拟试题一答案及题解	30
模拟试题一听力课文文字稿	48
模拟试题二	53
模拟试题二答案及题解	73
模拟试题二听力课文文字稿	83
模拟试题三	88
模拟试题三答案及题解	109

模拟试题三听力课文文字稿·····	119
模拟试题四·····	124
模拟试题四答案及题解·····	145
模拟试题四听力课文文字稿·····	154
模拟试题五·····	159
模拟试题五答案及题解·····	180
模拟试题五听力课文文字稿·····	189
模拟试题六·····	193
模拟试题六答案及题解·····	214
模拟试题六听力课文文字稿·····	223

第一部分 考试简介

1. 考试目的

同等学力人员申请硕士学位德语全国统一考试是针对非德语专业的同等学力人员申请硕士学位而设的,考试没有统一的课程和教材要求,目的在于考查同等学力人员的德语水平,对德语的掌握程度。考试重点放在对德语的实际运用能力(即听、说、读、写、译)上。

2. 考试项目简介

根据《同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试大纲》第三版的要求,同等学力人员申请硕士学位德语全国统一考试分为五部分:

(1) 听力理解

听力理解部分总计 15 分。一般有三篇文章,第一、二篇为叙述性文章,第三篇为对话或访谈性文章。针对每篇文章分别有五道四选一题。每篇文章读两遍,语速大约为每分钟 100 至 120 词。每道问题的间隔为 15 秒。听力理解总时间为 20 分钟。

(2) 阅读理解

阅读理解部分计 30 分。一般有三篇文章,第一、二篇为选择题,第三篇为填空选择题。针对每篇文章分别有 10 道题。要求考生的阅读速度能够达到每分钟 80 至 100 词。阅读理解总时间为 50 分钟。

(3) 语法与词汇

语法与词汇部分计 25 分。其中第一部分以词汇为主,共 20 道。第二部分以语法为主,共 5 道。语法与词汇总时间为 20 分

钟。

(4) 德译汉

德译汉部分计 15 分。要求将一篇德语文章在 30 分钟内译成汉语。考生的翻译速度要求能够达到每分钟 10 词。

(5) 作文

作文部分计 15 分。要求在 30 分钟内根据要求写出一篇不少于 150 词的短文。题目和内容点在考题中给出,其中内容点占 5 分,语言分占 10 分。

考试中听力理解、阅读理解、语法与词汇被称为客观题,共为 70 分。德译汉和作文为主观题,共为 30 分。60 分为及格线,但主观题得分低于 16 分者,整张试卷将按照不及格处理。

第二部分 考试重点及难点

1. 听力理解

1.1 如何提高听力理解能力

学习外语的目的就是与使用不同语言的人进行口头或书面的交流,而进行口头交流首要的一点就是要能够听懂对方的谈话。语言是建筑在词汇和语法基础上的,所以听力的前提与阅读、写作等其他言语活动一样,都是对语法和词汇的掌握。只有真正掌握了语法,拥有一定的词汇量,才能够听懂。但听力与阅读、写作等的不同之处是,考生没有时间去仔细思考或反复阅读一个句子或一篇文章,而只能被动地跟随文章的进度,在转瞬间抓住要领,这就要求考生对语法和词汇的掌握要达到一定的熟练程度。只有达到了一定的熟练程度,才能做到听力中的快速反应。

另外对听力练习来说,发音和语感也至关重要。如果自己发音错误,就不能对正确发音进行识别,而发音又是培养语感的重要前提。所以我们提倡学生多读、多听。我们这里特别强调的是朗读,而不是默读。如果能每天都坚持朗读,一定会受益匪浅。多听有两种方法。一种是泛听,也就是没有特定目标,随时随地不经意地听,例如在乘车时听,睡前听,做家务时听,这类听力练习目的是加强语感,使学习者在无形中熟悉外语。这种练习可以见缝插针,不需要特别抽出时间,但长此以往效果很好。另一种为有针对性的强化听力练习,特别是在考前的几个月中应每天做针对性练习,也就是说按照考试中的时间要求,选择难度、长度均与考试要求类似的文章,听两遍后或回答问题,或总结口述。

1.2 考试技巧

考生在听到文章前总是先看到考题。此类考试均为四选一的选择题,考生在得到考卷后,一定要抓紧时间尽量多阅读、熟悉四个选择项。认真通读考题是顺利做好听力答题的第一个关键。通读考题不是一个被动的纯阅读过程,从选择项中考生能够得到有关听力文章的很多信息,并通过阅读对文章的内容进行猜测,同时迅速调动自己这方面的背景知识、词汇。因为一般提问顺序都是按照听力文章的顺序排下去的,这样我们可以依此顺序,加上自己的猜测,在听到文章之前已经对文章有了一定程度的了解,这将对文章的理解起重要作用。所有文章均有一定的逻辑性,我们在听文章的同时也要动用自己的逻辑推理能力。

同等学力人员申请硕士学位的德语全国统一考试听力部分中的文章大多与德语国家有关,有时可能是德语国家国情,有时可能是当前讨论较多的话题,或者是德中交流、文化差异等。这就要求学习者除了语言以外,要对德语国家国情、民情、政情有一定的了解,并追踪德语国家时事,对德语国家目前热点话题有大致的了解。

通读考题的另一个作用就是对某些考题的答案可以通过相关的背景知识进行猜测,有一些明显不合情理的答案可以先行排除,当然这个过程不一定有百分之百的把握,我们还需在听的过程中对答案进一步确认。听力完成之后,如果我们仍然不能对正确答案做出判断,也不妨用此方法一试。

过于追求完美,希望把每句话、每个词都听懂是听力考试中的大忌。考生必须学会取舍,听重点内容,不能在听不懂的地方停留,要果断放弃,继续往下听,否则将因此而影响对后面内容的理解。对听力文章百分之百的理解是不现实的。很多同学一遇到有听不懂的地方就紧张,这种心态对听力理解非常不利。

听力考试中的另一要点就是要学会快速做笔记,有些比较长的单词或表达方式尽量用一两个字母或符号来代替。但必须做到

自己心里有数,不能记过就忘。比如 Deutschland 就记一个 D, Fremdsprachen 只写 FS 等。这种方法考生应在考前考虑成熟。

在水平考试听力理解部分中,前两篇文章均为叙述性文章,线索清晰,逻辑性强,内容连贯,困难之处是不易找出重点。考生可以以开头、结尾为重点,注意中间的段落分配,朗读者往往在两段中间有一个比一般句子结束要长些的停顿。而第三篇文章往往是对话或采访,这类文章的第一句话往往给出了被采访者的身份或采访内容。同时这类文章基本以问答形式为主,虽然也有一条主线,但内容不如叙述性文章连贯,往往有一定的跳跃性,这虽然给理解带来一定困难,但好处是重点清晰,每一次的发问都是一段新内容的开始。

对听力方法的实例分析请参看第一套模拟练习答案。

2. 阅读理解

2.1 如何提高阅读能力

同听力理解一样,掌握语法与词汇是阅读理解的根本,因为任何文章都是语法与词汇的综合使用。阅读时考生可以看到文章内容,并有时间去思索,这是阅读和听力相比相对容易的一点,但阅读文章要比听力长,文字要比听力复杂,所以不能绝对地说阅读一定会容易。

进行阅读训练没有过多的诀窍,首先我们必须如上所述熟悉语法和词汇,同时大量进行阅读训练,阅读可以分为泛读和精读。泛读随意性比较强,所谓“处处留心皆学问”,凡是你能看到的,都拿来读一读,但不用逐字逐句地去研读,只对大意有个了解就足够了。精读则不同,要求学生在一篇文章进行细致分析,做练习,回答问题。如果找不到带有练习的文章,也可以简单地分出文章的段落,写出段落大意。能够正确总结出段落大意才说明真正理解了一篇文章。在阅读文章时应注意:读第一遍要留心文章的主线和重点内容,也就是德语里常说的 Gedankengang。第二遍和第

三遍要把重点放在回答问题上的。

在阅读练习时为了更好地理解文章,学生往往一遇到不懂的地方就去查字典,这实际是一个误区。阅读练习的目的—来是提高阅读速度,二来是训练阅读能力。过多地查字典既影响阅读速度,也不利于阅读能力的提高。因此我们不主张过多地查字典。只有在一个单词或表达方式真正影响到对整篇文章的理解或对问题的回答时,再去查也不迟。而实际上这类单词并不多,有些生词或表达方式我们可以忽略不计或通过上下文猜出来。

2.2 考试技巧

和听力理解一样,阅读理解也需要、或者说更需要背景知识,因为阅读文章内容比听力文章内容丰富,而且更多地加入了专业知识。根据大纲规定阅读文章内容可能涉及社会文化、日常生活、人物传记或科普、史地等。这就更要求我们要拓宽知识面,但这些往往也是人们谈论较多的热门话题。这些我们都可以通过各种渠道去了解。建议有条件的同学常上网浏览一些德国报纸,不用细读每一篇文章,大多数只需读一下标题和主要内容就可以了。

阅读文章中的前两篇均为四选一的选择题,但文章比听力文章长了许多,考生要在 15 分钟内读完文章并做完 10 道选择题,这对阅读速度要求很高。我们可以先快速阅读全文,了解文章大意;然后通读考题,同时对一些简单问题作出初步判断;读完考题之后再一次有针对性地阅读课文,阅读过程中尤其要注意文章的开头、结尾和每一段的开头,同时将涉及到考题的部分重点标出,以便再次阅读时迅速找出阅读重点。有了以上基础之后,回答问题就比较有把握了。

阅读文章的前两篇练习分为两部分,第一部分共 5 道题,要求找出和文章中句子意思最近似的表达,第二部分也有 5 道题,一般为填空或提问。考题中很多是在考查对一些表达方式和语法现象的正确理解。第三篇阅读文章为四选一的填空题,主要考查的是语法和词汇,包括介词、从句连接词、动词、名词、固定搭配词组等。

3. 语法与词汇

《同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试大纲》中规定,考生应掌握德语的基本语法知识和常用句型及语法结构,掌握 5000 个常用词汇。德语是一种逻辑性、规则性很强的语言,所以德语的基础知识尤为重要。在打基础阶段,名词、代词的变格,动词的人称、时态变化以及形容词作定语时的词尾变化是一切后续语法的基础。没有这些基础知识,深入学习就无从谈起。同时在学习后面知识时,或者在进行考前总复习时,一定要不断复习这些基础知识。

单词的记忆并不象有些人想象的那样只靠死记硬背,因为单词不是独立存在的。我们提倡,单词,尤其是一些重点动词、名词,一定要在其常见的句型中记,记单词的同时要记住该词的常见搭配,比如动词 helfen,仅会这一单词是远远不够的,如果我们在 Er hilft mir bei der Arbeit. 这句话中记 helfen 一词,就同时记住了该词的介词搭配(bei),要求的格(mir),并加强了语感。

在同等学力人员申请硕士学位德语水平全国统一考试的语法与词汇部分中,前 20 道题词汇题,后 5 道为语法题。

其中词汇题常见的考查内容包括:近义词的区分;动词、名词、形容词格的搭配及介词搭配;常见的固定词组等。

通常最后两题形式略与上面有所不同。第 64 题往往要求考生判断词义,而第 65 题考查的是对整个句子的理解。

语法题常见内容包括:各类从句;被动态,包括被动态的各类替代形式;情态动词;第一虚拟式;第二虚拟式;第一、二分词等。

4. 德译汉

德译汉要求翻译一篇 300 词左右的德语文章,内容可能涉及科普、社会、文化、史地、日常生活等,体裁为议论文、叙述文、说明文、应用文等。

同听力与阅读理解一样,如果没有一个扎实的语法和词汇基础,就无法正确理解原文,翻译就更无从谈起了。另外翻译不同于阅读理解或听力理解的地方在于:它要求考生对文章有一个全面、细致的理解。做阅读理解或听力时我们可以有选择地跳过一些无关紧要的细节,但翻译不行,这就更加考查学生对文章的理解能力和推理能力。因为虽然文章中给出了生词的中文释义,但要做到对其余单词完全掌握也是不太容易的。考生必须通过对全文的理解和逻辑分析进行推理、猜测。

翻译是一种灵活的创造性工作,不是死板地将每一个外文单词简单地拼凑在一起。翻译中讲究适当地“增”和“减”,也就是说译文中有时要加入一些原文中没有的词汇,有时对原文中的词汇要进行一定的删改加工。

德译汉中最典型的句型改动是对从句的改动,这一点在翻译关系从句时表现得尤为明显。德语中最常见的从句句式,在汉语中往往需分成几个短句,文章读起来才顺畅。所以考生应首先具备扎实的语法功底,才能对复杂的从句进行分析。分析复杂的从句时考生应先从中心句入手,然后再分析各个从句的对应关系。

当然德译汉最终是用汉语表达出来的,所以德译汉与阅读理解和听力的另一点区别就是中文表达的准确流畅也是一个关键。考生在加强德语的同时,也要加强翻译训练,有意识地提高中文的表达能力。

5. 写作

写作中最重要的是看清题目再动手写,切忌偏题、走题。另外要注意文章的结构,思路清晰,表达清楚。一般来讲,作文题目下面已经给出几个重要的内容点,考生可以根据这几个内容点去划分自然段。

确定文章构架后,就要选择正确的语言表达了。作为外语学习者,很难做到用外语去思维。事实上德国人与中国人在思维方

式上差异很大,这也导致了语言运用上的差异。不少考生试图把自己的中文思想一字不差地搬到德文中去,这是不可能做到的。即使出现这样的句子,也只是中文式的德文,不仅读起来别扭,意思上也容易造成误解。

作文要求的字数不多,要求考生突出重点,语言清晰,所以要避免云山雾罩,东拉西扯,说一些无用的话,或进行过多的感情及心理描写。

在语言表达方面,考生还应尽量使用不同的句型、词汇,避免文章单一、枯燥,例如主、从句,正、反语序交替使用等。当然要注意不要出现一个主句有过多从句的情况,过多地使用从句一方面容易出错,另一方面会使文章晦涩难懂。

由于德语不是主专业,考生总以为大致掌握就行了,从而忽略了许多细节问题。例如正确的书写,名词的性、数、格,动词的变位,形容词的词尾等。如果一篇作文中出现 2、3 处拼写错误,基本不会影响对整篇文章的评分,但如果通篇都是各类小错误,不仅影响表达,也会给判卷者留下很差的印象,从而影响到作文的得分。

主观题虽然只占 30 分,但如果主观题得分达不到 16 分,无论客观题得分多少,均按不及格处理。所以对此题考生应给予足够的重视,更不能抱有放弃的思想。翻译和作文这类考题,考生除了了解一些基本方法外,更多的是要自己练习,一定要遵循考试的要求及时间规定,将模拟题反复练习。

第三部分 模拟试题

模拟试题一

I. 听力理解 Hörverständnis (时间:20 分钟 分数:15 分 15 题)

I.1 听力理解 Hörverständnis 1 (时间:6 分钟 分数:5 分)

Hören Sie den Text zweimal und finden Sie bitte die richtige Lösung heraus! (5P)

Autofreier Tag in Europa

1. Am 23. September 2003 haben in Deutschland _____ Städte bei der Aktion „Autofreier Tag in Europa“ mitgemacht.
a) 237 b) 50 c) 40 d) 100
2. München hat diese Aktion wegen _____ vorgezogen.
a) des Oktoberfestes
b) des schlechten Wetters
c) der Proteste der Autofahrer
d) der Proteste der Bierhersteller
3. Im Pariser Stadtzentrum durften an dem Tag nur _____ fahren.
a) Lieferwagen b) Polizeiwagen
c) Privatautos d) Busse und Taxis
4. Pariser Autofahrer _____.

- a) reagierten mit Ruhe
 - b) waren wütend
 - c) genossen die Ruhe
 - d) fuhren trotz des Verbots in die Stadt
5. Seit 2000 wird diese Aktion in _____ durchgeführt.
- a) ganz Europa
 - b) Deutschland und Frankreich
 - c) Mitteleuropa und Südeuropa
 - d) Europa und Amerika

I . 2 听力理解 Hörverständnis 2 (时间:6 分钟 分数:5 分)

Hören Sie den Text zweimal und finden Sie die richtige Lösung heraus! (5P)

Warum verhalten sich Mädchen anders als Jungen?

6. Warum verhalten sich Mädchen und Jungen anders?
- a) Weil die Eltern sie dazu erzogen haben.
 - b) Weil die Lehrer sie dazu erzogen haben.
 - c) Weil die Umwelt ihnen ein Vorbild gegeben hat.
 - d) Weil die Unterschiede von Geburt an vorhanden sind.
7. Wofür interessieren sich die meisten Jungen?
- a) Für Musik.
 - b) Für Puppen.
 - c) Für Dinge, die verboten sind.
 - d) Für Sport.
8. Was bringt den meisten Frauen eine tiefe Befriedigung?
- a) Fürsorgliche Tätigkeiten.
 - b) Konkurrenz.